

Informacija o zaključivanju Programa razvojne saradnje između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije za period 2024-2025. godina

Razvojna podrška Republike Slovenije Crnoj Gori sprovodi se na osnovu Sporazuma o razvojnoj saradnji između Vlade Republike Slovenije i Vlade Crne Gore, koji je potpisan 7. februara 2008. godine, a stupio na snagu 30. aprila 2009. godine. Slovenija je jedan od aktivnijih donatora u Crnoj Gori i istovremeno primjer usklađenosti razvojne podrške sa strateškim prioritetima zemlje primaoca.

Na osnovu Sporazuma, vlade dviju država potpisuju Program razvojne saradnje na dvogodišnji period. Razvojna saradnja se fokusira na sljedeća područja: energetika, ekologija, zaštita životne sredine i održivi razvoj, doprinos razvijanju sadržajnije turističke ponude, ekoturizam i poboljšanje postojeće turističke ponude u sjevernom regionu Crne Gore kao najmanje razvijenom dijelu zemlje i podrška u pretpripravnim pregovorima sa EU i harmonizaciji zakonodavstva. U periodu od 2008. do 2019. godine je potpisano ukupno pet programa razvojne saradnje između dvije vlade, a prema raspoloživim informacijama, za navedeni period, okvirna razvojna podrška Slovenije Crnoj Gori iznosi 14,4 miliona eura.

Slovenačka strana je inicirala potpisivanje Programa razvojne saradnje između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije za period 2024-2025. godina. Ambasada Republike Slovenije u Podgorici je 5. aprila 2024. godine dostavila nacrt Programa, kojim slovenačka strana za bilateralnu razvojnu saradnju opredjeljuje sredstva Crnoj Gori u ukunom iznosu od 2.668.572 eura.

Struktura programa: Program razvojne saradnje između vlada dviju država se sastoji iz pet segmenata, što je bio slučaj i sa svim prethodnim programima, i to:

- 1) Sredstva opredjeljena za bilateralnu razvojnu saradnju koju je Republika Slovenija opredijelila Crnoj Gori u ukupnom iznosu od 2.668.572 eura za period 2024-2025 (član 1);
- 2) Razvojni projekti sa ciljem unapređenja ekonomske i socijalne infrastrukture (članovi 2, 3, 4):
 - Izgradnja deponije građevinskog otpada u Opštini Žabljak u Crnoj Gori (ukupni budžet projekta 1.086.935 eura, razvojna sredstva Republike Slovenije u iznosu od 593.906 eura, od čega 300.518 u 2024-2025);
 - Pretvaranje biogasa u električnu energiju na sanitarnoj deponiji Možura Bar (ukupan budžet projekta 1.386.236 eura, razvojna sredstva Republike Slovenije u iznosu od 693.118 EUR u 2024-2025);
 - Kofinansiranje programa crnogorskog Eko fonda za period 2024-2026 (ukupan budžet projekta 1.800.000 eura, razvojna sredstva Republike Slovenije u iznosu od 1.150.000 eura u 2024-2025).
- 3) Tehnička podrška: Programom se predviđa podrška pregovaračkom procesu Crne Gore sa Evropskom unijom u iznosu od 350.000 eura i Ministarstvu ekonomskog razvoja u iznosu do 20.000 eura za podršku podizanju svijesti o principima i praksi cirkularne ekonomije u Crnoj Gori (članovi 5 i 6);
- 4) Ostali oblici saradnje: U okviru drugih oblika razvojne saradnje predviđa se promovisanje razvojne aktivnosti nevladinih organizacija (Slovenija izdvojila 154.935 eura za ovakve projekte), kao i promovisanje aktivnosti obuhvaćene Protokolom između Ministarstva prosvete, nauke i sporta Republike Slovenije i Ministarstva prosvjete Crne Gore o saradnji u oblasti obrazovanja, koji je potpisan u Podgorici 6. avgusta. 2015. godine (član 7).

- 5) Završne odredbe odnose se na nadležnost Zajedničke komisije za razvojnu saradnju Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore i Ministarstva vanjskih i evropskih poslova Republike Slovenije, kao i odredbe o stupanju na snagu ovog Programa (članovi 8, 9, 10 i 11).

Potpisivanjem novog programa nastaviće se uspješna razvojna saradnja između dviju država i ujedno doprinjeti daljem razvoju Crne Gore u ključnim sektorskim politikama. Imajući u vidu navedeno, Ministarstvo vanjskih poslova predlaže da Vlada usvoji Program razvojne saradnje između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije za period 2024-2025. godina, i ovlasti ministra vanjskih poslova da u ime Crne Gore potpiše navedeni Program tokom predstojeće posjete ministarke vanjskih poslova Republike Slovenije Crnoj Gori 23. aprila 2024. godine.

Prilog: Program razvojne saradnje između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije za period 2024-2025. godine

PROGRAM RAZVOJNE SARADNJE IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA PERIOD 2024–2025.GODINA

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Slovenije (u daljem tekstu: Strane)

Na osnovu Sporazuma o razvojnoj saradnji između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Slovenije, potpisanog 7. februara 2008. godine

Dogovorile su se sledeće:

I. SREDSTVA NAMIJENJENA ZA BILATERALNU RAZVOJNU SARADNJU IZMEĐU REPUBLIKE SLOVENIJE I CRNE GORE ZA PERIOD 2024–2025.GODINA

Član 1

U budžetima Vlade Republike Slovenije za 2024. i za 2025. godinu kao i Programom finansiranja klimatskih promjena za period 2023-2026, Vlada Republike Slovenije je opredijelila sredstva u ukupnom iznosu od 2.668.572 eura za bilateralnu razvojnu saradnju između Republike Slovenije i Crne Gore za period 2024–2025. godina.

II. RAZVOJNI PROJEKTI SA CILJEM UNAPREĐENJA EKONOMSKE I SOCIJALNE INFRASTRUKTURE

Član 2

1. Vlada Republike Slovenije je za period 2024–2025. godine izdvojila sredstva u iznosu od približno 2.143.636 eura za podršku razvojnim projektima koji imaju za cilj unapređenje ekonomske i socijalne infrastrukture u Crnoj Gori.

2. Prilikom odabira projekata, Strane su uzele u obzir strateške prioritete Crne Gore i njenu potrebu daljeg ekonomskog i socijalnog razvoja, ravnomjernog regionalnog razvoja i zaštite životne sredine.

3. U periodu 2024–2025. godina Strane planiraju da sprovedu sljedeće projekte u oblasti ekonomske i socijalne infrastrukture:

a) Izgradnja deponije građevinskog otpada u opštini Žabljak u Crnoj Gori (ukupni budžet projekta 1.086.935 eura, razvojna sredstva Republike Slovenije u iznosu od 593.906 eura, od čega 300.518 u 2024-2025).

b) Pretvaranje biogasa u električnu energiju na sanitarnoj deponiji Možura Bar (ukupan budžet projekta 1.386.236 eura, razvojna sredstva Republike Slovenije u iznosu od 693.118 EUR u 2024-2025).

c) Kofinansiranje programa crnogorskog Eko fonda za period 2024-2026 (ukupan budžet projekta 1.800.000 eura, razvojna sredstva Republike Slovenije u iznosu od 1.150.000 eura u 2024-2025).

4. Ukoliko se bilo koji od projekata navedenih u stavu 3 ovog člana ne implementira i ukoliko su ispunjeni uslovi za uključivanje dodatnih projekata, Strane su saglasne da dodaju ove projekte na listu, o čemu će se Strane usaglasiti u Aneksu ovog Programa.

Član 3

1. Za projekte koji imaju za cilj unapređenje ekonomske i socijalne infrastrukture, udio sufinansiranja koje daje Republika Slovenija uglavnom ne prelazi 50% ukupne vrijednosti. Ostatak sredstava obezbjeđuje relevantno pravno lice u državi primaocu.

2. Svaku promjenu udjela u sufinansiranju mora odobriti Ministarstvo vanjskih i evropskih poslova Republike Slovenije za svaki pojedinačni slučaj.

3. Država primalac će samostalno odlučiti kako će ispuniti finansijsku konstrukciju projekta.

Član 4

Država primalac će izabrati izvođača radova u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom koje reguliše javne finansije i javne nabavke. U posebnim slučajevima, kada Republika Slovenija obezbjeđuje viši iznos sufinansiranja, Centar za međunarodnu saradnju i razvoj će, u dogovoru sa primaocem donacije, izabrati izvođača radova na osnovu poziva za prijavu objavljenog u Republici Sloveniji, u skladu sa slovenačkim zakonodavstvom koje reguliše javne finansije i javne nabavke.

III. TEHNIČKA PODRŠKA

Član 5

Strane su se saglasile da obezbjede sredstva u približnom iznosu od 370.000 eura za aktivnosti u oblasti tehničke podrške.

Član 6

1. U okviru aktivne podrške Republike Slovenije Crnoj Gori u pogledu njenog budućeg članstva u Evropskoj uniji i usvajanja standarda i normi EU, Republika Slovenija će, preko svojih ministarstava, njihovih agencija, vladinih službi i institucija, obezbijediti Crnoj Gori stručnu tehničku pomoć u procijenjenom iznosu do 350.000 eura.

2. Ministarstvo vanjskih i evropskih poslova Republike Slovenije izdvojilo je sredstva u iznosu do 20.000 eura Ministarstvu za ekonomski razvoj Crne Gore za podršku podizanju svijesti o principima i praksi cirkularne ekonomije u Crnoj Gori.

IV. OSTALI OBLICI SARADNJE

Član 7

1. Strane će promovisati razvojne aktivnosti koje u Crnoj Gori sprovode slovenačke nevladine organizacije u partnerstvu sa svojim kolegama iz Crne Gore, kao i druge oblike bilateralne razvojne saradnje, kao što su projekti koji se realizuju na regionalnom nivou ili za više partnerskih zemalja istovremeno. Republika Slovenija je za ovakve projekte izdvojila 154.935 eura.

2. Nadalje, Strane će promovisati aktivnosti obuhvaćene Protokolom između Ministarstva prosvete, nauke i sporta Republike Slovenije i Ministarstva prosvjete Crne Gore o saradnji u oblasti obrazovanja, koji je potpisan u Podgorici 6. avgusta 2015. godine. Prema Protokolu, državljani Republike Slovenije i Crne Gore imaju pravo na školovanje pod istim uslovima u obje zemlje, što znači da su studenti iz dvije zemlje oslobođeni plaćanja školarine koja se naplaćuje strancima, tj. u pogledu školarine za javne visokoškolske ustanove njihov status je jednak statusu domaćih studenata.

V. ZAVRŠNE ODREDBE

Član 8

Konkretne aktivnosti i detalje u vezi sa sprovođenjem Programa koordiniraće Zajednička komisija za razvojnu saradnju Ministarstva vanjskih i evropskih poslova Republike Slovenije i Ministarstva vanjskih poslova Crne Gore.

Član 9

Ukoliko dođe do bilo kakvih problema tokom realizacije konkretnih projekata, identifikacije dodatnih razvojnih projekata ili drugih nepredviđenih dešavanja u implementaciji Programa, Strane se mogu dogovoriti, preko Zajedničke komisije ili drugog oblika međusobne komunikacije, da izmijene listu odabranih projekata. Takvi aranžmani koji se odnose na modifikaciju liste odabranih projekata zaključuju se u formi Aneksa, koji će činiti sastavni dio Programa i stupiće na snagu u skladu sa odredbama člana 11 ovog Programa.

Član 10

Svi sporovi koji nastanu u vezi sa sprovođenjem ovog Programa biće riješeni sporazumno putem konsultacija između Strana.

Član 11

Program će se privremeno primjenjivati od dana potpisivanja. Program će stupiti na snagu tridesetog dana od dana potpisivanja i ostaće na snazi do 31. decembra 2025. godine. Sve tekuće aktivnosti koje nisu završene do 31. decembra 2025. podliježu odredbama Sporazuma o razvojnoj saradnji između Vlade Republike Slovenije i Vlade Crne Gore do njihovog završetka, osim ako se Strane drugačije ne dogovore.

Potpisano u _____ dana _____ 2024. godine u dva originala na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Slovenije

Za Vladu Crne Gore

PROGRAMME OF DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO FOR THE PERIOD 2024–2025

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro (hereinafter: "the Parties"),

Based on the Agreement on Development Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro, signed on 7 February 2008,

Have agreed on the following:

I. FUNDS EARMARKED FOR BILATERAL DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND MONTENEGRO FOR THE PERIOD 2024–2025

Article 1

In the budgets of the Republic of Slovenia for 2024 and for 2025 and in the Climate Change Funding Programme for the period 2023–2026, the Government of the Republic of Slovenia has earmarked funds in the total amount of EUR 2,668,572 for bilateral development cooperation between the Republic of Slovenia and Montenegro in the period 2024–2025.

II. DEVELOPMENT PROJECTS AIMED AT ENHANCING ECONOMIC AND SOCIAL INFRASTRUCTURE

Article 2

1. The Government of the Republic of Slovenia has earmarked funds in the approximate amount of EUR 2,143,636 for the period 2024–2025 in support of development projects aimed at enhancing economic and social infrastructure in Montenegro.
2. When selecting projects, the Parties took into account the strategic priorities of Montenegro and the need for its further economic and social development, the promotion of balanced regional development and environmental protection.
3. In the period 2024–2025, the Parties plan to undertake the following projects in the field of economic and social infrastructure:
 - a) **Construction of a landfill for construction waste in the municipality of Žabljak in Montenegro (overall project budget EUR 1,086,935, development funds from the Republic of Slovenia in the amount of EUR 593,906 of which 300,518 in 2024–2025).**
 - b) **Conversion of biogas into electricity at the Možura Bar sanitary landfill (overall project budget EUR 1,386,236, development funds from the Republic of Slovenia in the amount of EUR 693,118 in 2024–2025).**
 - c) **Co-financing the programmes of Montenegro's EcoFund in the period 2024 - 2026 (overall project budget EUR 1,800,000, development funds from Republic of Slovenia in the amount of EUR 1,150,000 in 2024–2025).**

4. If any of the projects listed in paragraph 3 of this Article are not implemented and the conditions for the inclusion of additional projects are met, the Parties agree to add these projects to the list, which shall be agreed upon by the Parties in an Annex to this Programme.

Article 3

1. In the case of projects aimed at improving economic and social infrastructure, the co-funding provided by the Republic of Slovenia shall not generally exceed 50% of the total value. The remaining funds shall be provided by the relevant legal entity in the recipient country.
2. Any change in the co-funding share must be authorised by the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia on a case-by-case basis.
3. The recipient country shall decide at its own discretion on how to complete the financial construction of a project.

Article 4

The recipient country shall select contractors in accordance with its national legislation governing public finance and public procurement. In specific cases, where the Republic of Slovenia provides the majority of co-funding, the Centre for International Cooperation and Development shall, in agreement with the donation recipient, select a contractor on the basis of a call for applications published in the Republic of Slovenia in accordance with the Slovenian legislation on public finance and public procurement.

III. TECHNICAL ASSISTANCE

Article 5

The Parties have agreed to provide funds in the approximate amount of EUR 370,000 for activities in the field of technical assistance.

Article 6

1. In the framework of the Republic of Slovenia's active support to Montenegro with regard to its prospective membership of the European Union and the adoption of EU standards and norms, the Republic of Slovenia, through its ministries, their agencies, government offices and institutions, shall provide Montenegro with expert technical assistance in an estimated amount of up to EUR 350,000.
2. The Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia has earmarked funds in the amount of up to EUR 20,000 for the Ministry of Economic Development of Montenegro to support awareness-raising on circular economy principles and practices in Montenegro.

IV. OTHER FORMS OF COOPERATION

Article 7

1. The Parties shall encourage development activities implemented in Montenegro by Slovenian non-governmental organisations in partnership with their Montenegrin counterparts, as well as other forms of bilateral development cooperation, such as projects implemented at the regional level or for several partner countries simultaneously. The Republic of Slovenia has earmarked EUR 154,935 for such projects.
2. Furthermore, the Parties shall promote activities included in the Protocol between the Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenia and the Ministry of Education of Montenegro on Cooperation in the Field of Education, signed in Podgorica on 6 August 2015. According to the protocol, the citizens of the Republic of Slovenia and the citizens of Montenegro have the right to receive education in both countries under the same conditions, which means that students from both countries are exempt from paying tuition fees charged to foreigners, i.e. their status with regard to tuition fees at public higher education institutions is equal to that of domestic students.

V. FINAL PROVISIONS

Article 8

Specific activities and details regarding the implementation of the Programme shall be coordinated by the Joint Committee for Development Cooperation of the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro.

Article 9

If problems arise in the implementation of specific projects, the identification of additional development projects or other unforeseen developments in the implementation of the Programme, the Parties may agree, through the Joint Committee or any other form of mutual communication, to amend the list of selected projects. Such arrangements on the modification of the list of selected projects shall be concluded in the form of an Annex, which shall form an integral part of the Programme and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 11 of the Programme.

Article 10

Any dispute arising from the implementation of this Programme shall be settled amicably by consultations between the Parties.

Article 11

The Programme shall be applied provisionally from the date of signature. The Programme shall enter into force on the thirtieth day following its signature and shall remain in force until 31 December 2025. Any ongoing activities not completed by 31 December 2025 shall be governed by the provisions of the Agreement on Development Cooperation between the

Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro until their completion, unless otherwise agreed by the Parties.

Done at _____ on _____ 2024 in two originals in the English language.

For the Government of the Republic of
Slovenia

For the Government of
Montenegro